



# MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 14 czerwca 2017 r.

Poz. 573

## UMOWA

między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa i Dobrostanu Rolników Republiki Indii o współpracy w dziedzinie rolnictwa,

podpisana w Warszawie dnia 27 kwietnia 2017 r.

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej i Ministerstwo Rolnictwa i Dobrostanu Rolników Republiki Indii, zwani dalej „Umawiającymi się Stronami”, działając na rzecz stworzenia korzystnych warunków rozwoju współpracy w dziedzinie rolnictwa oraz nawiązania różnorodnych kontaktów naukowych i gospodarczych,

uzgodnili, co następuje:

### Artykuł 1

Umawiające się Strony będą rozwijać współpracę, w tym ułatwiać i wspierać kontakty handlowe, naukowe i techniczne w dziedzinie rolnictwa, na zasadach równości, wzajemnych korzyści i stosownie do przepisów prawa wewnętrznego obowiązującego w państwach Umawiających się Stron.

### Artykuł 2

Współpraca, o której mowa w artykule 1, będzie realizowana przez:

- 1) wymianę informacji między Umawiającymi się Stronami, w szczególności w przypadku występowania zmian na rynku w państwie jednej z Umawiających się Stron, dotyczących:
  - a) aktualnej sytuacji w rolnictwie, w tym stanu fitosanitarnego upraw i zagrożeń ze strony organizmów szkodliwych oraz stanu epizootycznego i zagrożeń ze strony chorób zakaźnych zwierząt; przekazywanie informacji na temat sytuacji epizootycznej w państwie jednej z Umawiających się Stron będzie odbywać się za pośrednictwem systemu powiadamiania o występowaniu chorób zakaźnych zwierząt - WAHIS, administrowanego przez Światową Organizację Zdrowia Zwierząt - OIE;

- b) ustaw, przepisów i wytycznych dotyczących swobodnego importu i eksportu zwierząt i roślin oraz produktów pochodzenia zwierzęcego i roślinnego;
  - c) kierunków polityki rolnej, obowiązujących lub wprowadzanych rozwiązań systemowych i związanych z tym uregulowań prawnych, a także mechanizmów regulacji i organizacji rynku rolnego oraz tworzenia instytucji rynkowych;
- 2) analizę i ocenę perspektyw współpracy dwustronnej, w szczególności promowanie handlu produktami rolno-spożywczymi między państwami Umawiających się Stron;
- 3) inicjowanie i popieranie różnorodnych form kontaktów, w tym:
- a) wymiany ekspertów właściwych dla spraw objętych niniejszą Umową, prowadzenia konsultacji i szkoleń;
  - b) udziału w targach, wystawach, seminariach i konferencjach związanych tematycznie z rolnictwem oraz przetwórstwem rolno-spożywczym, w tym z zagadnieniami z zakresu ochrony roślin i ochrony zwierząt;
- 4) badanie możliwości współpracy inwestycyjnej w przetwórstwie rolno-spożywczym polegającej na wymianie ofert i projektów;
- 5) podejmowanie i rozwój wspólnych inicjatyw gospodarczych, w tym wspieranie wymiany handlowej produktów rolno-spożywczych między państwami Umawiających się Stron polegającej na :
- a) wymianie informacji na temat popytu i podaży na rynkach rolno-spożywczych państw Umawiających się Stron;
  - b) wymianie informacji na temat przetargów publicznych w sektorze rolnym;
  - c) ułatwianiu wzajemnych kontaktów przedsiębiorcom z branży rolno-spożywczej, w szczególności poprzez wymianę ofert i udział w misjach handlowych;
  - d) wymianie innych stosownych informacji mających wpływ na działalność handlową między państwami Umawiających się Stron w zakresie obrotu produktami rolno-spożywczymi;
- 6) wspieranie realizacji wspólnych projektów naukowo-badawczych w dziedzinie rolnictwa i przetwórstwa rolno-spożywczego, ze szczególnym uwzględnieniem:
- a) nowych technologii w rolnictwie i przetwórstwie produktów rolnych;
  - b) rolnictwa ekologicznego z wykorzystaniem zasobów genetycznych roślin uprawnych;
  - c) obustronnej wymiany i ochrony zasobów genetycznych roślin użytkowych;
  - d) nowoczesnych metod oceny jakości zarówno podstawowych, jak i przetworzonych produktów rolnych;
  - e) technologii i technik produkcji żywności mrożonej i schłodzonej;
- 7) badanie możliwości współpracy technicznej dotyczącej sprzętu i maszyn rolniczych oraz ekspertów technicznych;
- 8) inne obustronnie korzystne formy.

### Artykuł 3

1. Umawiające się Strony niniejszym powołują Grupę Roboczą składającą się z przedstawicieli Umawiających się Stron, której zadaniem jest:
  - a) przygotowywanie planów współpracy;
  - b) rozwiązywanie problemów pojawiających się podczas realizacji niniejszej Umowy;
  - c) monitorowanie realizacji zadań ustalonych przez Umawiające się Strony.
2. Posiedzenia Grupy Roboczej będą odbywać się najlepiej co najmniej raz na dwa lata, kolejno w Republice Indii i w Rzeczypospolitej Polskiej. Szczegóły dotyczące terminów posiedzeń Grupy Roboczej i omawianych tematów Umawiające się Strony będą ustalać z należyтым wyprzedzeniem.
3. Strona wysyłająca pokrywa koszty związane z uczestnictwem swoich przedstawicieli w posiedzeniach Grupy Roboczej, w szczególności koszty związane z ich przejazdami, zakwaterowaniem i wyżywieniem. Strona przyjmująca pokrywa pozostałe koszty związane z uczestnictwem przedstawicieli Grupy Roboczej w posiedzeniach, w szczególności koszty organizacji szkoleń, konferencji, seminariów i kongresów.
4. Strona przyjmująca powinna zostać poinformowana przez stronę wysyłającą, z co najmniej jednomiesięcznym wyprzedzeniem, o terminie przyjazdu i składzie osobowym delegacji.

### Artykuł 4

1. Niniejsza Umowa nie powoduje bezpośrednich zobowiązań finansowych dla żadnej z Umawiających się Stron. Umawiające się Strony podejmą wszelkie starania w celu realizacji niniejszej Umowy w zależności od dostępności środków finansowych.
2. Warunki finansowe i szczegóły współpracy będą przedmiotem indywidualnych uzgodnień między Umawiającymi się Stronami.

### Artykuł 5

W przypadku, gdy działania w ramach niniejszej Umowy o współpracy powodują powstanie jakichkolwiek praw własności intelektualnej, Umawiające się strony lub podmioty bezpośrednio współpracujące, przed przeprowadzeniem takich działań, uzgodnią w formie pisemnej własność i zarządzanie takimi prawami, bez uszczerbku dla zasad ochrony takich praw wynikających z prawa państw Umawiających się Stron.

## **Artykuł 6**

Wszelkie publikacje lub dokumenty powstałe we wspólnych pracach prowadzonych przez Umawiające się Strony lub ich podmioty na podstawie niniejszej Umowy będą ich współwłasnością. Użycie nazwy, logo lub oficjalnego godła Umawiającej się Strony lub jej podmiotu na jakiegokolwiek publikacji lub dokumencie wymaga uprzedniej zgody Strony lub jej podmiotu.

## **Artykuł 7**

1. Wszystkie informacje wymieniane zgodnie z niniejszą Umową będą wykorzystywane zgodnie z warunkami określonymi przez Stronę wytwarzającą. Umawiające się Strony nie będą wykorzystywać informacji do celów innych niż określone w tej Umowie bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony.

2. Wszelkie informacje, o których mowa w ust.1, pozostają wyłączną własnością wytwarzającego. Niniejsza Umowa ani przekazanie takich informacji nie mogą być rozumiane jako udzielenie licencji, udziału lub prawa w odniesieniu do jakiegokolwiek prawa własności intelektualnej Strony przekazującej, chyba że ta Strona wyraźnie na to zezwoli.

3. Niepublikowane informacje, przekazane ustnie, na piśmie lub w inny sposób, odkryte lub uzyskane przez naukowców i techników oraz wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy nie będą przekazywane podmiotom trzecim, chyba że Strony lub podmioty wytwarzające uzgodnią inaczej.

4. Postanowienia niniejszego artykułu pozostają bez uszczerbku dla stosowania przepisów prawa Umawiających się Stron, z których wynika obowiązek ujawnienia lub udostępnienia informacji, lub dotyczących ochrony własności intelektualnej.

## **Artykuł 8**

Niniejsza Umowa pozostaje bez uszczerbku dla praw i obowiązków wynikających z umów międzynarodowych, których Stronami są państwa Umawiających się Stron, w tym dla zobowiązań Rzeczypospolitej Polskiej jako państwa członkowskiego Unii Europejskiej.

## **Artykuł 9**

Niniejsza Umowa może być zmieniona w każdym czasie za wzajemną pisemną zgodą Umawiających się Stron.

## Artykuł 10

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania. Niniejsza Umowa została zawarta na czas nieokreślony i może zostać wypowiedziana w formie pisemnej przez którąkolwiek z Umawiających się Stron z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Utrata mocy niniejszej Umowy nie wpływa na realizację programów i projektów podjętych lecz niezakończonych w czasie obowiązywania Umowy, chyba że Umawiające się Strony postanowią inaczej.

Sporządzono w Warszawie..... dnia 27.04.2017..... w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, hindi i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności w ich interpretacji tekst w języku angielskim jest uważany za rozstrzygający.

  
Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej

  
Ministerstwo Rolnictwa i Dobrostanu  
Rolników Republiki Indii

**पौलैंड गणराज्य के कृषि एवं ग्रामीण विकास मंत्रालय  
और  
भारत गणराज्य के कृषि एवं किसान कल्याण मंत्रालय  
के बीच  
कृषि के क्षेत्र में सहयोग पर करार**

पौलैंड गणराज्य के कृषि एवं ग्रामीण विकास मंत्रालय और भारत गणराज्य के कृषि एवं किसान कल्याण मंत्रालय इसके आगे "पक्षकार" के रूप में जाना जाएगा, कृषि के क्षेत्र में सहयोग को बढ़ावा देने एवं विभिन्न वैज्ञानिक और आर्थिक संबंधों को अनुकूल स्थिति में बनाए रखने के लिए निम्नलिखित पर सहमत हैं:

**अनुच्छेद-1**

समानता व पारस्परिक लाभ के नियमों का पालन करते हुए संविदा पक्षकार वाले राज्यों में फिलहाल प्रवृत्त आंतरिक कानूनों के प्रावधानों के अनुपालन में संविदा पक्षकार कृषि के क्षेत्र में व्यापार, वैज्ञानिक और तकनीकी संबंधों के लिए सुविधा एवं समर्थन सहित सहयोग करेंगे।

**अनुच्छेद-2**

अनुच्छेद-1 में संदर्भित सहयोग को निम्नलिखित द्वारा कार्यान्वित किया जाएगा:

- 1) संविदा पक्षकार के बीच सूचना का आदान-प्रदान, विशेषकर संविदाकार पक्षकार के किसी एक राज्य में मंडी में होने वाले परिवर्तन के मामलों से संबंधित:
- क) कृषि में वर्तमान स्थिति जिसमें फसलों की पादपस्वच्छता स्थिति एवं हानिकारक ऑर्गेनिज्म के साथ-साथ एपिजोटिक स्थिति से उत्पन्न खतरों और पशु सांक्रामक रोगों से उत्पन्न खतरों, संविदा पक्षकार के किसी एक राज्य में एपिजोटिक स्थिति से संबंधित सूचना शामिल है, विश्व पशु स्वास्थ्य सूचना प्रणाली-डब्ल्यूएचआईएस के माध्यम से पारित किए जाएंगे जिसे पशु स्वास्थ्य के लिए विश्व संगठनों-ओआईई द्वारा प्रशासित किया जाता है;
- ख) पशुओं एवं पौधों के साथ-साथ पशु एवं पौधे से उत्पन्न उत्पादों के अबाधित आयात एवं निर्यात के लिए संगत आवश्यकता;

- ग) कृषिगत नीति, अनुमेय या शुरू किए गए, सिस्टर्न समाधान एवं संबंधित विधिक प्रावधानों के साथ-साथ कृषि मंडी विनियमन तंत्र तथा संगठन के साथ-साथ मंडी संस्थानों की स्थापना के लिए दिशा-निर्देश;
- 2) द्विपक्षीय सहयोग संभावना का विश्लेषण एवं आकलन, विशेषकर संविदाकार पक्षकार के राज्यों के बीच कृषि-खाद्य उत्पादों को बढ़ावा देना;
- 3) निम्नलिखित सहित विभिन्न तरीके से संपर्क बनाने एवं इसके लिए सहायता:
- क) इस समझौते द्वारा विनियमित मुद्दों के लिए विशेषज्ञों का आदान-प्रदान, परामर्श एवं प्रशिक्षण जारी करना,
- ख) पौध एवं पशु संरक्षण से संबंधित मामले सहित कृषि एवं कृषि खाद्य प्रसंस्करण से संबंधित मेलों, प्रदर्शनों, सेमिनारों एवं सम्मेलनों में भाग लेना;
- 4) प्रस्ताव एवं परियोजनाओं के आदान-प्रदान द्वारा कृषि-खाद्य प्रसंस्करण में निवेश सहयोग प्रदान करने की संभावनाओं का अनुसंधान करना;
- 5) निम्नलिखित द्वारा संविदाकार पक्षकार के राज्यों के बीच कृषि खाद्य व्यापार के लिए सहायता सहित संयुक्त आर्थिक पटलें शुरू करना एवं इसका विकास करना:
- क) संविदाकार पक्षकार के राज्यों में कृषि-खाद्य मंडियों में मांग एवं आपूर्ति से संबंधित सूचना का आदान-प्रदान;
- ख) कृषि क्षेत्र में सार्वजनिक टेंडर से संबंधित सूचना का आदान-प्रदान;
- ग) कृषि-खाद्य शाखा के उद्यमियों के बीच द्विपक्षीय संपर्क की सुविधा प्रदान करना, विशेषकर ऑफरों के आदान-प्रदान एवं आर्थिक मिशनों में भाग लेकर;
- घ) अन्य लागू सूचना का आदान-प्रदान जिसका कृषि-खाद्य उत्पादों में व्यापार के क्षेत्र में संविदाकार पक्षकार के राज्यों के बीच व्यापार कार्यकलाप पर प्रभाव पड़ सकता है;
- 6) कृषि एवं कृषि-खाद्य प्रसंस्करण के क्षेत्र में संयुक्त वैज्ञानिक एवं अनुसंधान परियोजनाओं के कार्यान्वयन में सहायता पदान करना, निम्नलिखित पर विशेष ध्यान देना:
- क) कृषि एवं कृषि उत्पादों के प्रसंस्करण में नई प्रौद्योगिकियां;
- ख) फसल पौध आनुवांशिक संसाधनों के उपयोग से जैविक कृषि;
- ग) द्विपक्षीय आदान-प्रदान एवं उपयोगित पौध आनुवांशिक संसाधनों का संरक्षण;
- घ) प्राथमिक गुणवत्ता के आकलन की आधुनिक प्रणालियों के साथ-साथ प्रसंस्कृत कृषि उत्पाद;
- ड) हिमित एवं शीतित खाद्य उत्पादन की प्रौद्योगिकियां एवं तकनीकियां;

- 7) उपकरण एवं कृषि मशीनरी के साथ-साथ तकनीकी विशेषज्ञों से संबंधित तकनीकी सहयोग की संभावनाओं का अनुसंधान;
- 8) अन्य द्विपक्षीय सहयोग।

### अनुच्छेद - 3

1. संविदाकार पक्ष कार्यकारी समूह स्थापित करेंगे जिसमें संविदाकार पक्षों के प्रतिनिधि शामिल हैं इनका कार्य है :-
  - (क) सहकारिता की योजनाएं तैयार करना ;
  - (ख) इस समझौते के कार्यान्वयन के दौरान उत्पन्न समस्याओं के लिए सुझाव प्रदान करना ;
  - (ग) संविदाकार पक्षों द्वारा निर्धारित कार्यों को कार्यान्वित करना ;
2. कार्यकारी समूह की भारत गणतंत्र तथा पोलैंड गणराज्य के बीच वैकल्पिक स्तर पर प्रत्येक दो वर्ष में बैठक होती है। कार्यकारी समूह बैठक की तिथियों के ब्यौरे तथा विचार विमर्श किए गए मुद्दों पर पक्षों की सहमति होनी चाहिए।
3. भेजने वाला पक्ष कार्यकारी समूह की यात्रा, आवास तथा भोजन से संबंधित विशिष्ट लागत में कार्यकारी समूह की बैठक में प्रतिनिधियों की सहभागिता से संबंधित लागत का वहन करेगा। मेजबान पक्ष बैठकों विशेष रूप से प्रशिक्षण, सम्मेलन, सेमिनार तथा सम्मेलनों में कार्यकारी समूह के प्रतिनिधियों की सहभागिता से संबंधित अन्य लागत को वहन करेगा।
4. आगमन की तारीख से कम से कम एक माह के नोटिस तथा प्रतिनिधि मंडल के सदस्यों की सूची सहित प्रेषक पक्षकार द्वारा मेजबान पक्षकार को अधिसूचित किया जाना चाहिए।



#### अनुच्छेद -4

1. इस करार में किसी भी संविदा पक्षकार से सीधे वित्तीय आपतियां नहीं करेगा। संविदा पक्षकार वित्तीय संसाधनों की उपलब्धता पर निर्भर करते हुए इस सहमति के प्रावधान कार्यान्वित करने का प्रयास करेगा।
2. वित्तीय स्थिति और सहयोग के ब्यौरे संविदाकार पक्षों के बीच व्यक्तिगत निपटान के विषय होंगे।

#### अनुच्छेद -5

क्या इस सहमति के तहत गतिविधियाँ किसी बौद्धिक संपदा अधिकार को बढ़ावा देती हैं, संविदाकार पक्ष अथवा ऐसी सीधी गतिविधियों की शुरुआत को प्राथमिकता देंगे ऐसे अधिकारों के मालिकाना हक तथा प्रबंधन पर लिखित में सहमति होंगे, संविदाकार पक्षों के कानूनों के अधीन ऐसे संरक्षित नियमों के बिना निर्णय लेंगे।

#### अनुच्छेद -6

इस सहमति के अनुसरण में पक्षकारों या उनके प्रतिनिधियों द्वारा संचालित संयुक्त कार्यों से तैयार कोई भी प्रकाशन या दस्तावेज को संयुक्त रूप से तैयार किया जाएगा । नाम, लोगो तथा / अथवा पक्षों के अधिकारिक प्रतीक के लिए दोनों पक्षों की पूर्व अनुमति अपेक्षित है ।

#### अनुच्छेद -7

(1) समझौता जापन के अनुसार आदान प्रदान के लिए सभी जानकारी तथा दस्तावेज पक्षकारों द्वारा गोपनीय रखे जाएंगे तथा यह ऐसी शर्तों के अधीन जिसे प्रत्येक पक्षकार विनिर्दिष्ट करे। प्रत्येक पक्षकार इस सूचना का उपयोग अन्य पक्षकार की पूर्व लिखित सहमति के बिना निर्धारित उद्देश्यों के अलावा अन्य किसी उद्देश्य के लिए नहीं करेंगे।

(2) पैराग्राफ में दी गई सभी सूचना के अनुसार सभी प्रकार की गोपनीय जानकारी दस्तावेज पक्ष की विशिष्ट सम्पत्ति होगी। पक्षकार इस बात से सहमत है कि अन्य पक्षकार के किसी भी बौद्धिक संपदा अधिकार के संबंध में यह समझौता और गोपनीय सूचना का आदान-प्रदान प्राप्तकर्ता पक्षकार को लाइसेंस, हित अथवा अधिकार प्रदान नहीं करता है।

(3) इस समझौते ज्ञापन के उपबंधों के तहत वैज्ञानिकों अथवा तकनीशियनों द्वारा अप्रकाशित सूचना, मौखिक अथवा लिखित अथवा अन्यथा रूप से प्राप्त अथवा व्युत्पन्न और परस्पर रूप से उपलब्ध कराई गई जानकारी प्रतिभागियों द्वारा उनकी सहमति दिए जाने के बिना तीसरे पक्ष को अंतरित नहीं की जाएगी।

(4) इस अनुच्छेद के प्रावधान में संविदाकार पक्षकारों के कानूनों के प्रावधान के आवेदन के लिए बिना पूर्व निर्णय जिसे उजागर करने से आपत्ति हो अथवा अन्यथा सूचना उपलब्ध करवाए, अन्यथा बौद्धिक संपदा के संरक्षण के संबंध में है।

#### अनुच्छेद - 8

यह सहमति अंतर्राष्ट्रीय सहमति से अधिकारों पर और आपत्तियों के परिणामस्वरूप उल्लंघन नहीं कर सकता जैसे कि यूरोपीय संघ के सदस्य राज्य के रूप में पोलैंड गणराज्य के आपत्तियों सहित राज्य संविदाकार पक्षकार है।


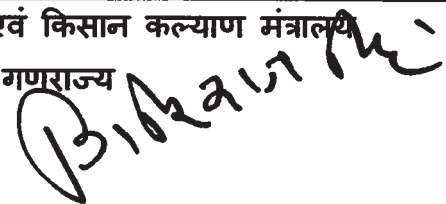
#### अनुच्छेद - 9

समझौते को संविदाकार पक्षों की परस्पर लिखित सहमति से संशोधित किया जा सकता है।

#### अनुच्छेद - 10

यह सहमति इसके हस्ताक्षर की तिथि से लागू होगा। यह सहमति अनिश्चित अवधि के लिए लागू रहेगा और अन्यथा पक्ष अन्य पक्ष को समझौते की सहमति से 6 महीने पूर्व समाप्त करने के लिखित नोटिस से अन्य पक्ष को लिखित नोटिस देता है। समझौते को समाप्त करने से आरंभ किए गए परन्तु समझौते की वैधता की अवधि में पूरे नहीं किए कार्यक्रमों तथा परियोजनाओं के कार्यान्वयन पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा, अन्यथा संविदा पक्ष कुछ और निर्णय ले सकते हैं।

पोलैंड और भारत, प्रत्येक में, हिन्दी तथा अंग्रेजी भाषाओं के दो मूल प्रतियों में 26.04.2016 को वासी में किया गया। सभी सामग्री एक समान प्रमाणिक है। इस समझौते के निर्वचन के अपसरण के संबंध में अंग्रेजी सामग्री को मान्य समझा जाएगा।

पोलैंड गणराज्य का कृषि एवं ग्रामीण विकास मंत्री	कृषि एवं किसान कल्याण मंत्रालय भारत गणराज्य
नाम: 	नाम: 
पद:	पद:

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE MINISTER OF AGRICULTURE AND RURAL  
DEVELOPMENT  
OF THE REPUBLIC OF POLAND  
AND  
THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND FARMERS  
WELFARE  
OF THE REPUBLIC OF INDIA  
ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE**

The Minister of Agriculture and Rural Development of the Republic of Poland and The Ministry of Agriculture and Farmers Welfare of the Republic of India, hereinafter referred to as the "Contracting Parties", acting for the benefit of establishment of favourable conditions for the development of co-operation in the field of agriculture and for the establishment of various scientific and economic relations,

have hereby agreed as follows:

**Article 1**

The Contracting Parties shall develop cooperation, including the facilitation of and support for trade, scientific and technical relations in the field of agriculture, following the rules of equality, mutual benefits and pursuant to the provisions of the internal laws being in force in the states of the Contracting Parties.

**Article 2**

The cooperation referred to in Article 1 shall be implemented by:

- 1) exchanging information between the Contracting Parties, in particular in case of changes occurring in the market of one of the states of the Contracting Parties, concerning:
  - a) current situation in agriculture, including the phytosanitary conditions of crops and threats posed by harmful organisms as well as the epizootic condition and the threats posed by animal infectious diseases, information concerning the epizootic situation in the state of one of the Contracting Parties will be passed through the World Animal Health Information System – WAHIS, which is administrated by the World Organisation for Animal Health - OIE;

- b) Acts, Rules and Guidelines applicable and relevant for unhampered import and export of animals and plants as well as products of animal and plant origin;
  - c) the directions of agricultural policy, applicable or introduced, system solutions and the related legal provisions as well as mechanisms of agricultural market regulations and organisation and as establishment of market institutions;
- 2) analysis and evaluation of the bilateral cooperation prospects, especially the promotion of agri-food products trade between the states of the Contracting Parties;
- 3) initiation of and support for various forms of relations, including:
- a) exchange of experts relevant to the issues regulated by this Agreement, running consultations and training,
  - b) participation in fairs, exhibitions, seminars and conferences related to agriculture and agri-food processing, including the issues of plant and animal protection;
- 4) research the possibilities of investment co-operation in agri-food processing by exchange of offers and projects;
- 5) undertaking and developing joint economic initiatives including the support for agri-food trade between the states of the Contracting Parties by:
- a) exchange of information concerning the demand and supply on the agri-food markets of the states of the Contracting Parties;
  - b) exchange of information concerning public tenders in the agricultural sector;
  - c) facilitation of bilateral contacts among entrepreneurs of agri-food branch, in particular by exchanging the offers and taking part in economic missions;
  - d) exchange of other applicable information, which may have an influence on the trade activity between the states of the Contracting Parties in the area of trading in agri-food products;
- 6) supporting the implementation of joint scientific and research projects in the field of agriculture and agri-food processing, paying special attention to:
- a) new technologies in agriculture and processing of agricultural products;
  - b) organic farming with the use of crop plants genetic resources;
  - c) bilateral exchange and protection of usable plants genetic resources;
  - d) modern methods of evaluating the quality of primary as well as processed agricultural products;
  - e) technologies and techniques of frozen and chilled food production;
- 7) research into the possibility of technical co-operation as regards equipment and agricultural machinery as well as technical experts;
- 8) other bilateral favourable forms.

### **Article 3**

1. The Contracting Parties hereby establish a Working Group consisting of representatives of the Contracting Parties, the task of which is to:
  - a) prepare plans of co-operation;
  - b) provide solutions to problems arising during the implementation of this Agreement;
  - c) monitor implementation of tasks determined by the Contracting Parties.
2. The meetings of the Working Group shall take place at least every two years, alternately in the Republic of India and the Republic of Poland. Details on the dates of meetings of the Working Group and the issues discussed shall be agreed on by the Contracting Parties in due advance.
3. The sending Party shall bear costs related to the participation of the representatives in the meetings of the Working Group, in particular costs related to their travel, accommodation and meals. The host Party shall bear other costs related to the participation of representatives of the Working Group in the meetings, especially the organizational costs of trainings, conferences, seminars and congresses.
4. The host Party should be notified by the sending party, with at least one-month notice, of the date of arrival and of a list of members of the delegation.

### **Article 4**

1. The Agreement shall not entail direct financial obligations to any Contracting Party. The Contracting Parties shall take utmost efforts to implement provisions of this Agreement depending on availability of financial resources.
2. The financial conditions and the details of the co-operation shall be subject to individual settlements between the Contracting Parties.

### **Article 5**

Should the activities under this Agreement give rise to the creation of any intellectual property rights, the Contracting Parties or any directly cooperating entities will, prior to carrying out any such activities, agree in writing on the ownership and management of such rights, without prejudice for the rules of protecting such rights under the laws of the Contracting Parties.

### **Article 6**

Any publication or document arising out of joint work conducted by the Contracting Parties or their entities pursuant to this Agreement will be jointly owned. The use of the name, logo or official emblem of the Contracting Party or its entity on any publication or document will require prior permission of that Party or entity.

### **Article 7**

1. All information to be exchanged pursuant to this Agreement will be used subject to such terms as each originating Party may specify. The Contracting Parties will not use the information for purposes other than that specified in this Agreement without the prior written consent of the other Party.
2. All information referred to in paragraph 1 shall remain the exclusive property of the disclosing party. This Agreement and the disclosure of such information do not grant or imply any license, interest or right in respect to any intellectual property right of the disclosing Party unless that Party explicitly so permits.
3. Unpublished information, whether oral, in writing or otherwise, discovered or conceived by the scientists or technicians and exchanged under the provisions of this Agreement will not be transmitted to a third party, unless otherwise agreed by the Parties or originating entities.
4. The provisions of this Article remain without prejudice to the application of the provision of laws of the Contracting Parties which create obligation to disclose or otherwise make the information available, or concerning the protection of intellectual property.

### **Article 8**

This Agreement cannot infringe upon the rights and obligations resulting from the international agreements to which the states of the Contracting Parties are parties, including the obligations of the Republic of Poland as a member state of the European Union.

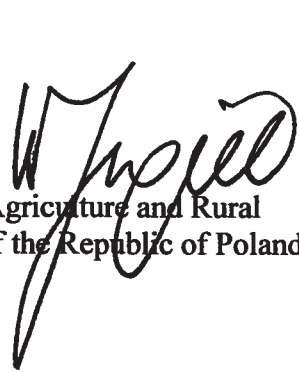
### **Article 9**

This Agreement may be amended at any time by mutual written agreement of the Contracting Parties.

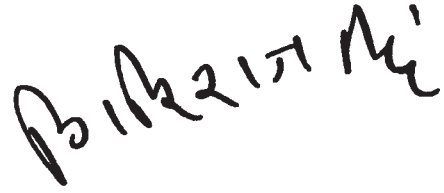
### **Article 10**

This Agreement shall enter into force on the day of its signature. This Agreement has been concluded for an indefinite period of time and either Contracting Party may denounce it in written form with the six months' prior notice. The termination of this Agreement shall not affect the implementation of programmes and projects initiated but not completed within the period of Agreement's validity, unless the Contracting Parties decide otherwise.

Done in Warsaw..... on 27.04.2017..... in two original copies, each in the Polish, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. Where any differences occur, the English version shall prevail.



Minister of Agriculture and Rural  
Development of the Republic of Poland



Ministry of Agriculture and Farmers  
Welfare of the Republic of India